

Informativo da Prefeitura de KOSAI

SETEMBRO/2025



湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】No.221

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- **Português** 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- **Espanhol** 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

< INFORMATIVO お知らせ >

Vamos no Festival Oidensai!

おいでんさいに行こう!

▼ **quando**: 20/09 (sáb) 10:00 as 20:00

▼ conteúdo do evento:

Eventos no Palco

Apresentações de
Músicas e Danças



Barracas de refeições e bebidas, bazar

Barracas ao ar livre e Foods trucks

Barracas de diversões

Experimentos de esportes,
exposições de
transportes de trabalho



Desfile de dança de grupos dos

moradores da cidade

É a parte mais animada do evento,
onde todos dançam vestidos de
Yukata ou Happi.



Fogos de artifício em canhão de mão

(Tezutsu Hanabi)

Apresentação de Tezutsu Hanabi. E as crianças poderão experimentar o canhão de fogos de artifício.



- Experimento de Tezutsu Hanabi para as crianças: 19:10 às 19:30 (previsão)
- Enshuu Arai Tezutsu Hanabi: 19:30 às 20:00 (previsão)

▼ **Informações**: Comitê do Festival Kosai Oidensai
(Kosai Oidensai Jikkou linkai) ☎053-576-1230

▼ **Atenção!** Se chover muito forte será cancelado. (Será realizado mesmo com chuva fraca)

▼ **local**: Boat Race Hamanako no estacionamento ao lado do lago (Lado Sul)



Projeto comissionado pela prefeitura de Kosai

Vamos apreciar o festival Oidensai vestidos de Yukata!

湖西市委託事業 こさいしいたくじぎょう ゆかたでおいでん祭さいをたのしもう!

O grupo KOKO (Assoc. de Intercâmbio Intern. de Kosai) vai participar do desfile de dança no festival Oidensai.

Vamos dançar junto nesse grupo?

▼ **quando**: 20 de setembro (sab) 18:15 ~ 19:00

▼ **local**: Boat Race Hamanako, no estacionamento beirando o lago Hamanako

▼ **inscrição**: Assoc. de Interc. Internacional (KOKO) ☎/Fax 053-575-2008



Exame Médico para as crianças Pré-escolares para ingressar na Escola Primária

しょうがっこうにゆうがくまえ けんこうしんだん じっし
小学校入学前の健康診断の実施について

Será realizado o exame médico para as crianças que irão ingressar à escola primária(Shoogakkoo) em abril de 2026(R8). Será enviado um aviso em meados de outubro, para os pais de crianças que se encaixam nesse caso.

Os pais devem acompanhar seus filhos no dia do exame.

▼ **alvo:** nascidos em 2 de abril de 2019 à 1º de abril de 2020

▼ levar:

- ① Ficha para o exame médico (※)
 - ② Formulário de solicitação para receber a ficha de controle do cotidiano escolar. (※)
 - ③ Comprovante do histórico das vacinas (caderneta materno-infantil, etc),
 - ④ Sapatilha para usar dentro do recinto
 - ⑤ Sacola (de plástico, etc) para colocar o sapato de fora
- (※) Serão enviados em meados de outubro.



▼ **Atenção:** Se pretende mudar de endereço dentro da cidade, ou para outra cidade até 31 de março de 2026, favor avisar antecipadamente o setor de Escolas e Educação.

▼ **Informações:** Setor de Escolas e Educação
(Gakkoo Kyooiku-ka) ☎ 053-576-4798

▼ Programação	
Escola	Data e horário (início do exame médico: 13:30)
Washizu Shoogakkoo Reunião: Washizu Shoogakkoo	12 de novembro(4ª) Recepção: 12:55 ~ 13:10 Explicação: 13:10 ~ 13:25
Shirasuka Shoogakkoo Reunião: Shiraska Shougakkoo	28 de outubro(3ª) Recepção: 13:00 ~ 13:10 Explicação: 13:10 ~ 13:30
Higashi Shoogakkoo Reunião: Higashi Shougakkoo	14 de outubro(3ª) Recepção: 13:00 ~ 13:10 Explicação: 13:10 ~ 13:30
Okasaki Shoogakkoo Reunião: Okasaki Shougakkoo	5 de novembro(4ª) Recepção: 12:50 ~ 13:10 Explicação: 13:10 ~ 13:25
Chibata Shoogakkoo Reunião: Chibata Shougakkoo	27 de novembro(5ª) Recepção: 13:00 ~ 13:10 Explicação: 13:10 ~ 13:20
Arai Shoogakkoo Reunião: Arai Chiiki Center	16 de outubro(5ª) Recepção: 12:35 ~ 13:05 Explicação: 13:10 ~ 13:25

Recrutamento de participantes Reunião Explicativa para entrada na Creche ou Kodomoen (Jardim de infância com creche) (parte da creche)



ぼしゅう ぼいくえん えん ぼいくぶ にゆうえんせつめいかい
募集 保育園・こども園(保育部) 入園説明会

Será realizada a reunião explicativa para as pessoas que desejam matricular seus filhos na creche no ano fiscal de 2026. (Podem fazer a inscrição, mesmo não participando dessa reunião).

Quanto à ficha de inscrição e a lista dos documentos necessários, serão distribuídas no Setor de Creches e Jardins de Infância a partir de 1º de outubro. Para quem vai participar da reunião será distribuído a partir de 30 de setembro no setor.

▼ **data:** 30 de setembro (3ª) ① 9:30 ~ 10:15 ② 11:00 ~ 11:45 ※ O conteúdo é mesmo nas 2 reuniões.

▼ **local:** Shinjo Kosodate Shien Canter (Centro de Apoio nos cuidados e desenvolvimento dos filhos)

(Centro NICORIN) (Kosai-shi Shinjo 2820)

▼ **vagas:** 15 grupos por cada horário e por ordem de inscrição

(até 2 pessoas cada grupo)

▼ **inscrição:** pelo QR code, a partir do dia 4 (5ª) à 22 de setembro (2ª)

▼ **material necessário:** materiais para anotação

▼ **cuidados:** não poderá movimentar o carro até terminar a reunião.

▼ **informações:** Setor de Creches e Pré-escolas (Hoiku Yoochien-ka) ☎ 053-576-1156



Solicitamos a sua colaboração com o Censo Populacional Nacional

国勢調査にご協力をお願いします。

A cada 5 anos é realizado o Censo Populacional Nacional (Pesquisa estatística da população). Os recenseadores vão nas casas para entregar o questionário. É mais prático responder pela internet.

▼ **data padrão:** 1º de outubro de 2025(4ª)

▼ **alvo:** todas as famílias que moram no Japão.

▼ **modo de responder:** (um dos modos de ①~③)

① Pela internet

② Preencher e enviar pelo correio

③ Entregar para o recenseador

▼ **informações:** Setor de Planejamento e Política (Kikaku Seisaku-ka) ☎053-576-4521



Como descartar o lixo de grande porte

粗大ごみの出し方

Se não conseguir colocar no saco de lixo especificado por ser um lixo muito grande, não poderá colocar no posto de coleta de lixo. Verifique o modo correto de descartar.



【Como descartar o lixo de grande porte】

① Levar direto no Kankyoo Center

▼ **quando:** segunda à sexta 9:00~16:30

Terceiro domingo do mês 9:00~11:45 (é necessário agendar)

※ Podem levar também nos dias de feriados da semana

▼ **custo:** até 100kg ➔ ¥500 (pagamento só em dinheiro)

Passando de 100kg, será cobrado ¥50 por mais cada 10kg

※ Tem alguns materiais que não podem ser levados no Centro.

Mais detalhes vejam no calendário de separação do lixo.

② Solicitar a coleta na porta da sua casa

● É necessário fazer a inscrição antecipada

● Não poderá escolher o dia da coleta

● O lixo deve ser colocado beirando a rua

● A inscrição deve ser feita no Centro de Controle do Meio Ambiente (Kankyoo Senta)

③ Solicitar a coleta para uma empresa particular

As 2 seguintes empresas autorizadas pela prefeitura, podem recolher o lixo doméstico. Entrem em contato direto, para saber sobre o custo e outras informações.

● Hamana Kanpo Kabushikigaisha ☎053-573-1102

● Kankyoo Hozen Kabushikigaisha ☎053-594-2323

▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo Centro de Controle do Meio Ambiente (Haikibutsu Taisaku-ka) (Kankyoo Senta) ☎053-577-1280

Ferriados da Prefeitura de Setembro

9月の市役所のお休み

○ Fechado aos sábados, domingos e feriados

○ 15 de setembro(2ª): Dia do Ancião

○ 23 de setembro(3ª): Dia de Equinócio de Outono



Pagamento dos Impostos em Setembro

9月の納税

Prazo de pagamento: **30 de setembro (3ª)**

◎ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (3ª parcela)

▼ **Informações :**

Setor de Seguro de Saúde

e Aposentadoria

(Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585



População de Kosai (dados atuais de 31 de julho de 2025)

(湖西市の人口(2025年7月31日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,391	27,403	56,794



【Habitanes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,474	1,764	4,238

【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,101	49.58%
peruanos	532	12.55%
indonésios	445	10.50%
vietnamitas	379	8.94%
filipinos	286	6.75%
outros	495	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)

◀ Atendimento ▶ Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.

Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar

▼ custo: gratuito



dia da semana	mês	dia	horário
quarta	9	3, 10, 17, 24	15:30~17:30
sexta		5, 12, 19, 26	18:00~19:30
quarta	10	1, 8, 15, 22, 29	15:30~17:30
sexta		3, 10, 17, 24, 31	18:00~19:30

Arai Chikuukko Hiroba

あらいちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ custo: gratuito

▼ local: Arai Chiiki Center 2ºnd (Arai-cho Hamana 519-1)



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	9	3, 10, 17, 24	15:00~17:00
	10	1, 8, 15, 22, 29	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

Recepção em todos os dias úteis. Nos informe o assunto da consulta, o dia e horário que desejam fazer a consulta. Após a sua ligação, confirmamos a data.

※ Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar

▼ custo: gratuito

▼ trazer : zairyuu card, passaporte

▼ tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas, etc

▼ outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

▼ informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO)

☎/FAX: 053-575-2008



Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave,

“ A linguagem comum é o japonês fácil”

▼ quando: domingo

※ ir no dia, direto no local

▼ local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ custo: gratuito

▼ alvo: adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	9	7, 21, 28	10:00~12:00
	10	5, 19, 26	

※ Plantão do mês de Setembro 9:00~17:00 9月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
7 (dom)	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053
14 (dom)	Ito lin (Clínico geral/ pediatria)	☎ 053-578-0658
15 (seg)	Nakashima Naika (Clínico geral/ gastroenterologia)	☎ 053-574-3317
21 (dom)	Arai Ganka (oftalmologia)	☎ 053-594-7104
23 (ter)	Ishihama lin (Clínico geral/ pediatria/ gastroenterologia)	☎ 053-573-0101
28 (dom)	Arai Aoba Kurinikku (Clínico geral/ Pediatria)	☎ 053-594-0044

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 箱籠 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



- ▼ **data e horário:** 11 de setembro (5ª) 9:15 às 11:00
25 de setembro (5ª) 17:30 às 19:00
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.
※ não tem intérprete em português
- ▼ **informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253
Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor ligar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc



- ▼ **quando:** segunda à sexta (9:30 à 17:00)
※ intérprete em português e espanhol. (9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center
- ▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar. Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼ **custo:** Gratuito
- ▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855

★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinajpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



- ▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês
- ▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center
- ▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)
- ▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças. Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva
Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local:** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas

(agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar	
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade c/ foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante 	
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ dezembro de 2025 e o parceiro	Precisa agendar	20/09 (sab)	9:00~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil 	
	Gestante com parto previsto p/ janeiro de 2026 e o parceiro		18/10(sab)	8:50~9:00)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em maio de 2025	Precisa agendar	18/09 (5ª)	9:15~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho 	
	Nascidos em junho de 2025		23/10(5ª)	9:00~9:15)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em janeiro de 2025	Precisa agendar	11/09 (5ª)	9:15~11:30 (recepção)		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru) 	
	Nascidos em fevereiro de 2025		07/10(3ª)	9:00~9:15)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em setembro de 2024	Não precisa	25/09 (5ª)	9:15~10:30 (recepção)			<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em outubro de 2024		28/10(3ª)	9:00~9:15)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em fevereiro de 2024	Não precisa	03/09(4ª)*	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho 	
	Nascidos em março de 2024		08/10(4ª)	13:00~13:20)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 1 à 20 de agosto de 2023	Não precisa	08/09(2ª)*	13:20~ (recepção) 13:00~13:20)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Questionário ※favor vir com os dentes escovados 	
	Nascidos em 21 de agosto à 10 de setembro de 2023		29/09(2ª)				
	Nascidos em 11 à 30 de setembro de 2023		20/10(2ª)				
Exame de 3 anos ★	Nascidos em junho de 2022	Não precisa	17/09(4ª)	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul		
	Nascidos em julho de 2022		15/10(4ª)	13:00~13:20)			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	24/09(4ª) 30/10(5ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho 	

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220